

Porównanie tłumaczeń Psalmów 25:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Moje oczy kieruję wciąż na JAHWE,* Gdyż On uwalnia z sieci moje nogi.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ʕ Moje oczy zawsze kieruję na JAHWE, On jest tym, który uwalnia z sieci moje nogi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moje oczy nieustannie <i>patrz</i> na JAHWE, bo on wyrwie z sidła moje nogi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oczy moje ustawicznie patrzą na Pana; albowiem on wywodzi z sieci nogi moje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oczy moje zawsze ku JAHWE, abowiem on wyrwie z sidła nogi moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ain Oczy me zawsze [zwrócone] ku Panu, gdyż On sam wydobywa nogi moje z sidła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oczy moje zawsze patrzą na Pana, Bo On wyswobadza z sieci nogi moje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Ajin</i> Moje oczy nieustannie zwrócone są ku JAHWE, bo On uwolnił z sideł moje nogi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Moje oczy zawsze zwracam ku JAHWE, bo On uwolni moje nogi z sidła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oczy me nieustannie zwrócone są ku Jahwe, On bowiem z sideł nogi me uwolni.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Moje oczy są zawsze ku BOGU, gdyż On wydobędzie z sideł moje nogi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oczy moje są stale skierowane ku JAHWE, on bowiem wydobywa z sieci moje stopy.

¹⁾ Idiom: Od Ciebie oczekuję pomocy.

²⁾ <x>230 31:5</x>